

Forward	iii	تمهيد
Standard concepts and definitions in industrial statistics	xiii	مفاهيم وتعريف أساسية في الإحصاءات الصناعية
Symbols, abbreviations and acronyms	xv	رموز ومختصرات
Explanatory notes	xvii	ملاحظات توضيحية
I. Main Indicators for Industrial Statistics	1	I- المؤشرات الرئيسية للإحصاءات الصناعية
Introduction	3	مقدمة
Level of mining and quarrying output	7	مستوى إنتاج الصناعات الاستخراجية
Level of manufacturing output	8	مستوى إنتاج الصناعات التحويلية
Labour productivity in mining and quarrying	11	إنتاجية اليد العاملة في الصناعات الاستخراجية
Labour productivity in manufacturing	11	إنتاجية اليد العاملة في الصناعات التحويلية
Share of mining and quarrying in gross domestic product	13	مساهمة الصناعات الاستخراجية في الناتج المحلي الإجمالي
Share of manufacturing in gross domestic product	14	مساهمة الصناعات التحويلية في الناتج المحلي الإجمالي
Average wage of employees in manufacturing industries	17	متوسط أجر العامل في الصناعات التحويلية
II. Industrial Statistics for Arab Countries	21	II- الإحصاءات الصناعية للبلدان العربية
Introduction	23	مقدمة
<u>Jordan</u>		<u>الأردن</u>
Industrial statistics, 2008	24	إحصاءات الصناعة، 2008
Industrial statistics, 2009	26	إحصاءات الصناعة، 2009
Industrial statistics, 2010	28	إحصاءات الصناعة، 2010
Industrial statistics, 2011	30	إحصاءات الصناعة، 2011
Industrial statistics, 2012	32	إحصاءات الصناعة، 2012

الصفحة

Page

Industrial statistics, 2013.....	34	إحصاءات الصناعة، 2013
Industrial statistics, 2014.....	36	إحصاءات الصناعة، 2014
Index numbers of industrial production	38	الأرقام القياسية للإنتاج الصناعي
Main products of mining and quarrying industries	40	المنتجات الرئيسية للصناعات الاستخراجية
Main products of manufacturing industries.....	40	المنتجات الرئيسية للصناعات التحويلية
Metadata	41	البيانات الفوقية
<u>United Arab Emirates</u>		<u>الإمارات العربية المتحدة</u>
Number of establishments	42	عدد المنشآت
Number of employees	43	عدد العاملين
Wages and salaries of employees	44	رواتب العاملين وأجورهم
Output.....	45	الإنتاج
Value added.....	46	القيمة المضافة
Main products of mining and quarrying industries	47	المنتجات الرئيسية للصناعات الاستخراجية
Main products of manufacturing industries.....	47	المنتجات الرئيسية للصناعات التحويلية
Metadata	48	البيانات الفوقية
<u>Bahrain</u>		<u>البحرين</u>
Number of establishments.....	49	عدد المنشآت
Wages and salaries of employees.....	51	رواتب العاملين وأجورهم
Output.....	53	الإنتاج
Value added.....	55	القيمة المضافة
Index numbers of industrial production	57	الأرقام القياسية للإنتاج الصناعي.....
Main products of mining and quarrying industries	59	المنتجات الرئيسية للصناعات الاستخراجية
Main products of manufacturing industries.....	59	المنتجات الرئيسية للصناعات التحويلية
Metadata.....	60	البيانات الفوقية

Tunisiaتونس

Number of establishments.....	61	عدد المنشآت
Number of employees	63	عدد العاملين.....
Wages and salaries of employees.....	65	رواتب العاملين وأجورهم
Value added.....	67	القيمة المضافة.....
Main products of mining and quarrying industries	69	المنتجات الرئيسية للصناعات الاستخراجية
Main products of manufacturing industries.....	69	المنتجات الرئيسية للصناعات التحويلية.....
Metadata	71	البيانات الفوقية

Algeriaالجزائر

Number of establishments.....	72	عدد المنشآت
Wages and salaries of employees.....	74	رواتب العاملين وأجورهم
Output	76	الإنتاج
Value added.....	78	القيمة المضافة.....
Index numbers of industrial production	80	الأرقام القياسية للإنتاج الصناعي
Main products of mining and quarrying industries	81	المنتجات الرئيسية للصناعات الاستخراجية

Saudi Arabiaالمملكة العربية السعودية

Number of establishments.....	82	عدد المنشآت
Number of employees	84	عدد العاملين.....
Wages and salaries of employees.....	86	رواتب العاملين وأجورهم
Output	88	الإنتاج.....
Value added.....	90	القيمة المضافة.....
Main products of mining and quarrying industries	92	المنتجات الرئيسية للصناعات الاستخراجية

الصفحة

Page

Main products of manufacturing industries.....	92	.....المنتجات الرئيسية للصناعات التحويلية
Metadata	93	.....البيانات الفوقية
<u>The Sudan</u>		<u>السودان</u>
Number of employees	94	.....عدد العاملين
Output	96	.....الإنتاج
Value added.....	98	.....القيمة المضافة
Main products of manufacturing industries.....	100	.....المنتجات الرئيسية للصناعات التحويلية
Metadata	101	.....البيانات الفوقية
<u>Syrian Arab Republic</u>		<u>الجمهورية العربية السورية</u>
Number of establishments.....	102	.....عدد المنشآت
Number of employees	104	.....عدد العاملين
Wages and salaries of employees.....	106	.....رواتب العاملين وأجورهم
Output	108	.....الإنتاج
Value added.....	109	.....القيمة المضافة
Index numbers of industrial production	110	.....الأرقام القياسية للإنتاج الصناعي
Main products of mining and quarrying industries	112	.....المنتجات الرئيسية للصناعات الاستخراجية
Main products of manufacturing industries.....	112	.....المنتجات الرئيسية للصناعات التحويلية
Metadata	114	.....البيانات الفوقية
<u>Iraq</u>		<u>العراق</u>
Number of establishments.....	115	.....عدد المنشآت
Number of employees	117	.....عدد العاملين
Wages and salaries of employees.....	119	.....رواتب العاملين وأجورهم

الصفحة

Page

Output	121	الإنتاج
Value added.....	123	القيمة المضافة.....
Industrial statistics, 2013.....	125	إحصاءات الصناعة، 2013.....
Industrial statistics for Iraqi Kurdistan, 2011	127	إحصاءات الصناعة لإقليم كردستان، 2011
Main products of mining and quarrying industries	129	المنتجات الرئيسية للصناعات الاستخراجية
Metadata	130	البيانات الفوقية
<u>Oman</u>		<u>عُمان</u>
Number of establishments.....	131	عدد المنشآت
Number of employees	133	عدد العاملين
Wages and salaries of employees.....	135	رواتب العاملين وأجورهم
Output.....	137	الإنتاج
Value added.....	139	القيمة المضافة.....
Main products of mining and quarrying industries	141	المنتجات الرئيسية للصناعات الاستخراجية
Main products of manufacturing industries.....	141	المنتجات الرئيسية للصناعات التحويلية
Metadata.....	142	البيانات الفوقية
<u>Palestine</u>		<u>فلسطين</u>
Industrial statistics, 2008.....	143	إحصاءات الصناعة، 2008.....
Industrial statistics, 2009.....	145	إحصاءات الصناعة، 2009.....
Industrial statistics, 2010.....	147	إحصاءات الصناعة، 2010.....
Industrial statistics, 2011.....	149	إحصاءات الصناعة، 2011.....
Industrial statistics, 2012.....	151	إحصاءات الصناعة، 2012.....
Industrial statistics, 2013.....	153	إحصاءات الصناعة، 2013.....
Industrial statistics, 2014.....	155	إحصاءات الصناعة، 2014.....
Metadata.....	157	البيانات الفوقية

Qatarقطر

Number of establishments.....	158	عدد المنشآت.....
Number of employees	160	عدد العاملين.....
Wages and salaries of employees.....	162	رواتب العاملين وأجورهم
Output.....	164	الإنتاج.....
Value added.....	166	القيمة المضافة.....
Industrial statistics, 2014	168	إحصاءات الصناعة، 2014.....
Main products of mining and quarrying industries	170	المنتجات الرئيسية للصناعات الاستخراجية.....
Main products of manufacturing industries.....	170	المنتجات الرئيسية للصناعات التحويلية.....
Metadata	171	البيانات الفوقية.....

Kuwaitالكويت

Number of establishments.....	172	عدد المنشآت.....
Number of employees	174	عدد العاملين.....
Wages and salaries of employees.....	176	رواتب العاملين وأجورهم
Output	178	الإنتاج.....
Value added.....	180	القيمة المضافة.....
Main products of mining and quarrying industries	182	المنتجات الرئيسية للصناعات الاستخراجية.....
Main products of manufacturing industries.....	182	المنتجات الرئيسية للصناعات التحويلية.....
Metadata	183	البيانات الفوقية.....

Lebanonلبنان

Industrial statistics, 2007.....	184	إحصاءات الصناعة، 2007.....
Output.....	186	إنتاج.....
Value added.....	188	القيمة المضافة.....
Metadata	190	البيانات الفوقية.....

Egypt

Number of establishments.....	191	عدد المنشآت
Number of employees	193	عدد العاملين
Wages and salaries of employees.....	195	رواتب العاملين وأجورهم
Output	197	الإنتاج
Value added.....	199	القيمة المضافة
Index numbers of industrial production	201	الأرقام القياسية للإنتاج الصناعي
Main products of mining and quarrying industries	203	المنتجات الرئيسية للصناعات الاستخراجية
Main products of manufacturing industries.....	203	المنتجات الرئيسية للصناعات التحويلية
Metadata.....	205	البيانات الفوقية

Moroccoالمغرب

Number of establishments.....	206	عدد المنشآت
Number of employees	208	عدد العاملين
Wages and salaries of employees.....	210	رواتب العاملين وأجورهم
Output.....	212	الإنتاج
Value added.....	214	القيمة المضافة
Index numbers of industrial production	216	الأرقام القياسية للإنتاج الصناعي
Main products of mining and quarrying industries	218	المنتجات الرئيسية للصناعات الاستخراجية
Main products of manufacturing industries.....	219	المنتجات الرئيسية للصناعات التحويلية
Metadata.....	220	البيانات الفوقية

الصفحة

Page

Mauritania

موريتانيا

Index numbers of industrial production.....

221

.....الأرقام القياسية للإنتاج الصناعي

Main products of manufacturing industries.....

223

.....المنتجات الرئيسية للصناعات التحويلية

Yemen

اليمن

Number of establishments.....

224

.....عدد المنشآت

Number of employees

226

.....عدد العاملين

Wages and salaries of employees.....

228

.....رواتب العاملين وأجورهم

Output

230

الإنتاج

Value added.....

232

.....القيمة المضافة

Main products of mining and quarrying industries

234

.....المنتجات الرئيسية للصناعات الاستخراجية

Main products of manufacturing industries.....

234

.....المنتجات الرئيسية للصناعات التحويلية

Metadata

236

.....البيانات الفوقية

Sources

237

المصادر

Enterprise

An enterprise is an institutional unit in its capacity as a producer of goods and services. It is the basic statistical unit at which all information relating to its production activities and transactions including financial and balance sheet accounts are maintained and from which international transactions, an international investment position (when applicable), a consolidated financial position and the net worth can be derived.

المؤسسة هي الوحدة المنتجة للسلع والخدمات. هي الوحدة الإحصائية الأساسية التي تُحفظ ضمنها المعلومات المتعلقة بأنشطة الإنتاج والمعاملات المالية، بما في ذلك حسابات الميزانية العامة والحسابات المالية. وعلى أساس هذه المعلومات، تُبنى الحسابات حول المعاملات الدولية ووضع الاستثمارات الدولية (عند توفرها)، والوضع المالي الموحد، والقيمة الصافية.

Establishment

An establishment is an enterprise or part of an enterprise that is situated in a single location and in which only a single productive activity is carried out, or in which the principal productive activity accounts for most of the value added.

المنشأة هي مؤسسة، أو جزء من مؤسسة، لها مقر واحد، وتختص بتنفيذ نشاط إنتاجي واحد، أو النشاط الإنتاجي الرئيسي الذي تقوم به هو مصدر معظم القيمة المضافة.

Number of persons engaged

All persons working in the establishment, including working proprietors, active business partners, unpaid family workers and employees (full time and part time), excluding home workers and workers paid through labour contractors.

عدد المشتغلين
جميع الأشخاص المشتغلين في المنشأة، من أصحاب العمل العاملين، وشركاء العمل الفاعلين، وأفراد الأسرة الذين يعملون من دون أجر، والعاملين (بدوام كامل أو جزئي). ولا تشمل هذه الفئة العاملين في المنزل، والعاملين بالتعاقد لقاء أجر يتقاضونه من خارج المنشأة.

Number of employees

Employees (full time and part time).

عدد العاملين
العاملون (بدوام كامل أو جزئي).

Wages and salaries of employees

All payments in cash or in kind, which include direct wages and salaries, remuneration for time not worked, bonuses and gratuities, and

رواتب العاملين وأجورهم
المستحقات النقدية أو العينية التي يدفعها صاحب العمل، وتشمل الأجور والرواتب المباشرة، والتعويضات عن أوقات العطل، والمكافآت والهبات، وبدلات السكن،

accommodation and family allowances paid directly by the employer.

Compensation of employees

Wages and salaries in addition to employers' contributions, in respect of their employees, paid for social security, pension and insurance schemes, as well as benefits received by employees under these schemes, and severance and termination pay.

Output (census concept)

Includes the value of goods produced, the net change between the beginning and end of the year in the value of work in process and stocks of goods to be shipped in the same condition as received, the value of industrial work done or industrial services rendered to others, the value of goods shipped in the same condition as received minus the amount paid for the goods, and the value of fixed assets produced by the unit for its own use.

Gross output (SNA concept)

Census output in addition to the revenues received from non-industrial services.

Value-added (census concept)

Census output minus census input, which includes materials and supplies consumed for production and industrial services consumed.

Total value-added (SNA concept)

Census value added in addition to revenues received from non-industrial services.

ومخصصات الأسر.
تعويضات العاملين

الرواتب والأجور، تضاف إليها المساهمات التي يدفعها أصحاب العمل عن العاملين لحساب الضمان الاجتماعي والتقاعد والتأمين، والمستحقات التي يحصل عليها العاملون من هذه البرامج، وحقوق الفصل وإنهاء الخدمة.

الإنتاج (مفهوم التعدادات)

قيمة البضائع المنتجة والنسبة الصافية للتغير الحاصل بين بداية السنة ونهايتها في قيمة النشاط الجاري ومخزون السلع المعدّة للشحن بمواصفات الاستلام، وقيمة الأعمال الصناعية المنفذة أو الخدمات الصناعية المقدّمة للغير، وقيمة السلع المشحونة بمواصفات الاستلام، مطروحاً منها المبلغ الذي دفع عن تلك السلع، وقيمة الأصول الثابتة التي أنتجتها الوحدة للاستخدام الذاتي.

الإنتاج الإجمالي (مفهوم الحسابات القومية)

الإنتاج وفق مفهوم التعدادات، تضاف إليه الإيرادات المحققة من خدمات غير صناعية.

القيمة المضافة (مفهوم التعدادات)

قيمة الإنتاج وفق مفهوم التعدادات مطروحاً منها قيمة عناصر الإنتاج وفق مفهوم التعدادات، وهي تشمل المواد والتجهيزات المستهلكة في عملية الإنتاج والخدمات الصناعية المستهلكة.

القيمة المضافة الإجمالية (مفهوم الحسابات القومية)

القيمة المضافة وفق مفهوم التعدادات، تضاف إليها الإيرادات المحققة من خدمات غير صناعية.

Symbols, abbreviations and acronyms

رموز ومختصرات

...	data not available	بيانات غير متوفرة	...
-	zero or negligible	صفر أو قيمة ضئيلة	-
US\$, \$	United States dollar	دولار أمريكي	\$US
%	percentage	نسبة مئوية	%
000'	thousand	ألف	000'
b/d	barrel per day	برميل/يوم	b/d
bn	billion	مليار	bn
cufect	cubic feet	قدم مكعب	cufect
cum	cubic metre	متر مكعب	cum
hl	hectolitre	هكتولتر	هكل
kg	kilogramme	كيلوغرام	كغ
KWH	kilowatt hour	كيلوواط ساعة	ك.و.س.
mm	million	مليون	mm
mton	metric ton	طن متري	mton
n.e.c	not elsewhere classified	غير مصنّف في مكان آخر	n.e.c
n.e.s	not elsewhere specified	غير محدد في مكان آخر	n.e.s
No.	number	عدد	.No
Rev.	Revision	التقيح	Rev.
sqrfct	square feet	قدم مربع	sqrfct

Symbols, abbreviations and acronyms

رموز ومختصرات

sqrm	square metre	متر مربع	sqrm
AIDMO	Arab Industrial Development and Mining Organization	المنظمة العربية للتنمية الصناعية والتعدين	إيدمو
ESCWA	Economic and Social Commission for Western Asia	اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا*	الإسكوا
GDP	gross domestic product	الناتج المحلي الإجمالي	GDP
ISIC	International Standard Industrial Classification for All Economic Activities	التصنيف الصناعي الدولي الموحد لجميع الأنشطة الاقتصادية	ISIC
LPG	liquefied petroleum gas	غاز نفطي مسيل	LPG
NGL	natural gas liquids	سوائل الغاز الطبيعي	NGL
OAPEC	Organization of Arab Petroleum Exporting Countries	منظمة البلدان العربية المصدرة للنفط	أوابك
OPEC	Organization of the Petroleum Exporting Countries	منظمة البلدان المصدرة للنفط	أوبك
SNA	System of National Accounts	نظام الحسابات القومية	SNA
UNIDO	United Nations Industrial Development Organization	منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية	اليونيدو
UNSD	United Nations Statistics Division	شعبة الإحصاءات في الأمم المتحدة	UNSD

Explanatory notes

ESCWA comprises the following member States: Bahrain, Egypt, Iraq, Jordan, Kuwait, Lebanon, Libya, Mauritania, Morocco, Oman, Palestine, Qatar, Saudi Arabia, the Sudan, the Syrian Arab Republic, Tunisia, the United Arab Emirates and Yemen.

AIDMO comprises all ESCWA member States, in addition to Algeria, the Comoros, Djibouti and Somalia.

ملاحظات توضيحية

تضم اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا الأردن، والإمارات العربية المتحدة، والبحرين، وتونس، والجمهورية العربية السورية، والسودان، والعراق، وعمان، وفلسطين، وقطر، والكويت، ولبنان، وليبيا، ومصر، والمغرب، وموريتانيا، والمملكة العربية السعودية، واليمن.

تضم المنظمة العربية للتنمية الصناعية والتعدين الجزائر، وجزر القمر، وجيبوتي، والصومال ، بالإضافة إلى البلدان الأعضاء في الإسكوا.

يقصد بالدولار الدولار الأمريكي.